

**Zeitschrift:** Plan : Zeitschrift für Planen, Energie, Kommunalwesen und Umwelttechnik = revue suisse d'urbanisme

**Herausgeber:** Schweizerische Vereinigung für Landesplanung

**Band:** 28 (1971)

**Heft:** 3

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

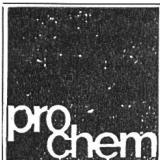
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Kühlwasserprobleme? Trinkwasserprobleme? Schwimmbadkontrolle?

Wir lösen sie:

### DOXID\*

stabiles Chlordioxyd

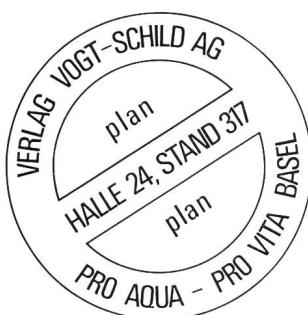
- desinfiziert einwandfrei
- überdeckt Fremdgerüche
- vernichtet Algen und Bakterien ohne Resistenzbildung
- einfache Dosierung
- ist selber geruch- und geschmacklos
- besonders grosse **Sicherheit**, da sehr geringe Toxizität

Unsere Spezialisten beraten Sie gerne

### PROCHEM AG

Lagerstrasse 33, 8021 Zürich  
Telefon 051 27 04 78

\* eingetragene Marke der Prochem



Die leistungsfähigste

## Unterwasser-Mähmaschine

mit den grössten Vorzügen

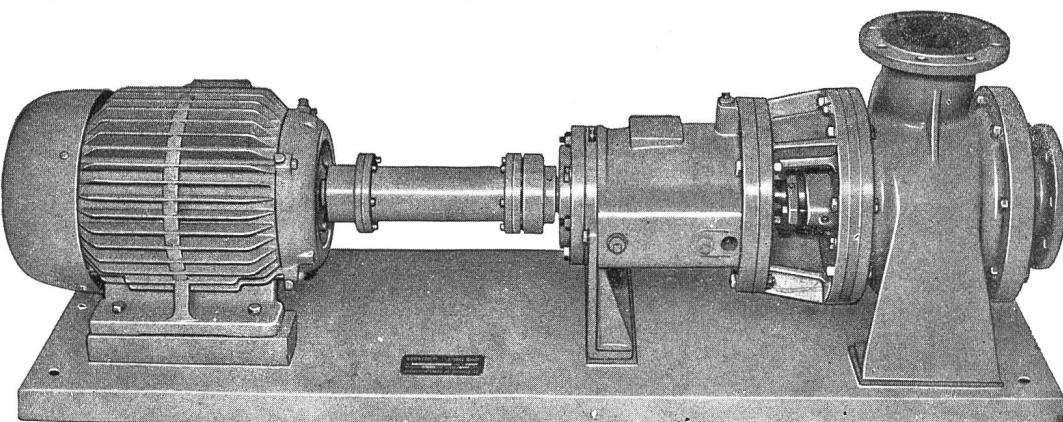


**Jakob Müller, Konstruktionswerkstätte, 9325 Roggwil TG**

Telefon 071 48 12 66

# GORATOR® Zerkleinerungspumpe

Patent Neidl      Lizenzfabrikation



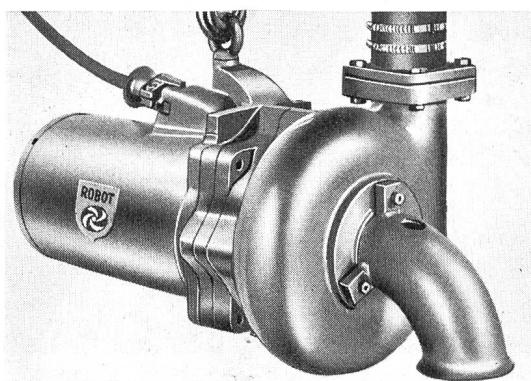
GORATOREN fördern verstopfungsfrei rohes Abwasser, Fäkalien, Schlämme, Dickstoffe usw., bei gleichzeitiger **Zerkleinerung** der Grobteile und Textilien.



## ROBOT ABWASSER-TAUCHPUMPEN

haben offene Wirbelräder

mit Motoren von 0,5–30 PS,  
fördern Sickerwasser, Schmutzwasser,  
rohes Abwasser, Fäkalien, Schlämme usw., mit  
Grobteilen bis  $\varnothing$  128 mm,  
Fördermengen bis 8000 l/min,  
Förderhöhen bis 55 m WS.



Diese werden eingesetzt zur  
Entwässerung von Ein- und  
Mehrfamilienhäusern, Industrie-  
betrieben, Schulhäusern, Turn-  
hallen und Sportanlagen,  
Schlachthöfen, für Zubringer-  
pumpwerke und Kläranlagen.

## CHEMIEPUMPENBAU AG 4800 ZOFINGEN

Telefon 062 52 19 91   Telex 68 246

Pro Aqua 71   Halle 26   Stand 251



Nationalstrasse N3 Zürich–Chur, Flums–Mels, Betonbelag

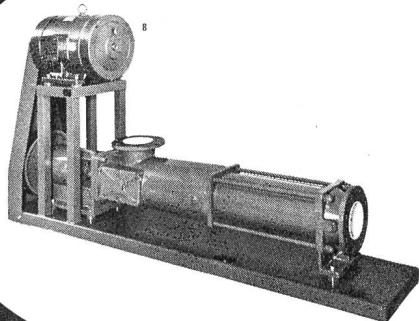
***Zementbeton  
für Straßen  
mit Zukunft***

Auskunft und Beratung durch:  
Betonstrassen AG, 5103 Wildegg

im Ausland auch MOHNO oder MONO genannt -

# MOINEAU

Exzenter-Schneckenpumpen



bietet

große

Vorteile :

- Höchst einfache Bauart
- sicher und verschleissfest
- für universellen Einsatz :  
*Abfüllen, Dosieren, Ansaugen, Fördern von dünn- und dickflüssigen Produkten - bestens bewährt für Schlämme*

- günstige Lieferfristen
- Ersatzteile ab Lager

MOINEAU-Pumpen für die Schweiz :

**SOCSIL**  
A  
1024 ECUBLENS/LAUSANNE

Verlangen Sie  
Prospekte,  
Beratung,  
TEL. Auskünfte :  
(021) 34 35 51  
TELEX 24 249

Pro Aqua - Pro Vita, Halle 26, Stand 551



Unsere  
Abbildungen  
zeigen:  
Ölabsauggerät  
OELA-I, für  
schwimmenden  
Einsatz, sowie  
Ölwehrwagen  
mit vielfältiger  
Ausrüstung.

# KAISER

Ölabsauggeräte OELA-I  
schwimmend, mit pat. Saugnivellierung

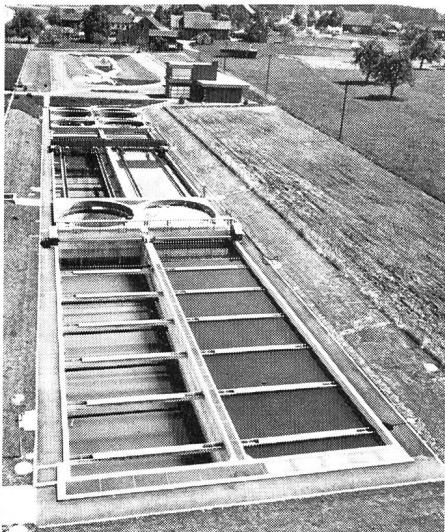
Ölwehrwagen bis 5000 Liter  
für den Ölwehreinsatz und Tank-Service

MEMBRAN -JET- Aufbauten,  
6000 bis 12 000 Liter zum Entleeren von  
Klärgruben, Schächten, zum  
Schlammsaugen, zur Kanalreinigung  
und zum Strassenwaschen.

Kaiser AG  
9491 Schaanwald  
Telefon 071 3 22 55

# ara

system attisholz



Projektierung und Ausrüstung von  
Abwasserreinigungsanlagen inkl.  
Schlammbehandlung für kommunale,  
gewerbliche und industrielle Abwässer  
Cellulose Attisholz AG  
4708 Luterbach SO  
Locher & Cie AG  
Bauingenieure und Bauunternehmer  
8022 Zürich

Pro Aqua - Pro Vita, Halle 23, Stand 341

RUNDE SCHALUNGEN  
FÜR ARMIERTE BEHÄLTER  
H. ZÜST  
DIPL. BAUMEISTER  
WATTWIL

Meine Zylinder-,  
Kegel- und Kalottenschalungen  
nach Baukastensystem sind

**wirtschaftlich**

für Faulräume, Stapelbehälter,  
Silos, Reservoirs, Tankanlagen

Frühzeitige Planung  
und Terminkoordination  
sind unerlässlich

**H. ZÜST BEHÄLTERBAU 9630 WATTWIL**

074 71268



Photographische,  
massstäbliche  
Vergrösserungen  
und  
Verkleinerungen  
auf jedes Material  
und in jeder Grösse

Die leistungsfähige Spezialfirma für alle Repro-Arbeiten

**ED. AERNI-LEUCH 3000 BERN 14**

Reproduktionsanstalt  
Fabrik technischer Papiere

Zieglerstrasse 34  
Telefon 031 25 92 22





# **Umwelt schutz durch Waagner-Biro**

Wir waren richtig stolz auf unser Abgas-Filter-Programm. Wir hatten bereits Abgas-Filter aller erdenklichen Systeme für alle erdenklichen Sparten der Industrie anzubieten. Wir konnten bereits Staub und Schadgas in einem einzigen Arbeitsvorgang beseitigen. Mit einem Wirkungsgrad bis zu 99,99 Prozent. Von dem hässlichen schwarzen Qualm blieb nichts zurück als eine harmlose weisse Wolke.

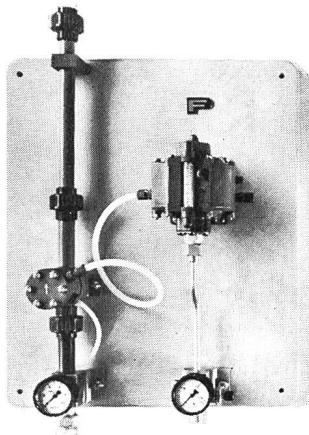
Und da meinten doch unsere Schweizer Geschäftsfreunde, unser Programm sei ihnen nicht akkurat genug! Bei ihren Müllverbrennungsanlagen müssten wir nicht nur die schwarze, sondern auch die weisse Wolke verschwinden lassen.

Das konnten wir nicht auf uns sitzen lassen. Wir mussten eine Lösung finden. Und wir haben sie gefunden. Eine Patentlösung. Im wahrsten Sinne des Wortes. Bei unserem System werden die gefilterten Abgase noch einmal aufgeheizt und mit hoher Temperatur ausgestossen. Gereinigt — und — unsichtbar. Heute sind viele Schweizer Müllverbrennungsanlagen mit unseren Abgas-Filtern ausgestattet. und die Luft bleibt rein

Wir begrüssen Sie gerne als unsere Gäste auf der Ausstellung «Pro Aqua — Pro Vita 1971» in Basel, Halle 22, Stand 351.

A-1050 Wien, Margaretenstraße 70

**WAAGNER, BIRO**  
Und die Luft bleibt rein



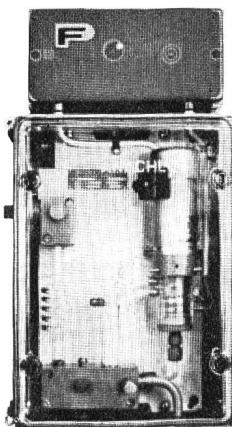
Chlordosiergerät  
Modell N70C1613

Messinstrumente für: Durchfluss  
Druck  
Temperatur  
Niveau

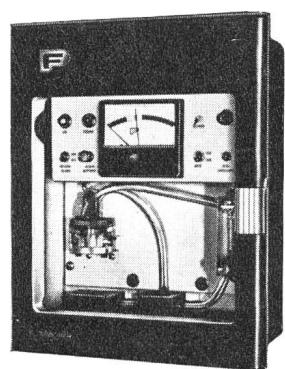
Generalvertretung und Service von :



**FISCHER & PORTER**  
Mess- und Regeltechnik



Chlorüberschussmessgerät  
Modell N17B2300



Chlorgaswarngerät  
Modell 17E1100

# KUNDERT ING. ZÜRICH

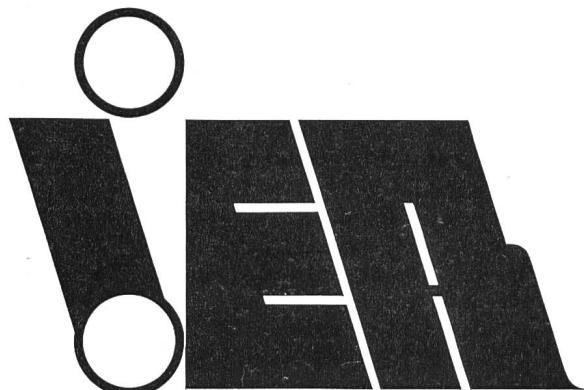
AG FÜR VERFAHRENSTECHNIK + AUTOMATION

8048 Zürich Badenerstrasse 808 Telefon 01 62 33 13

Besuchen Sie uns an der ILMAC 71, Stand Nr. 26.221

Chlorgeräte für Wasser- und  
Abwasser-Aufbereitungsanlagen  
sowie Schwimmbäder

## Industrie Elektrik Regelgeräte



**fabriziert:**

Schwimmbad-Niveauregler,  
Schwimmschalter, Staudruck-Niveauregler,  
Schauglas-Niveauregler, Elektrodensteuerungen,  
Transistor-Relais **Ex i**, Kontaktschutz-Relais,  
Fäkalien Schwimmerschalter, Tauchsonden

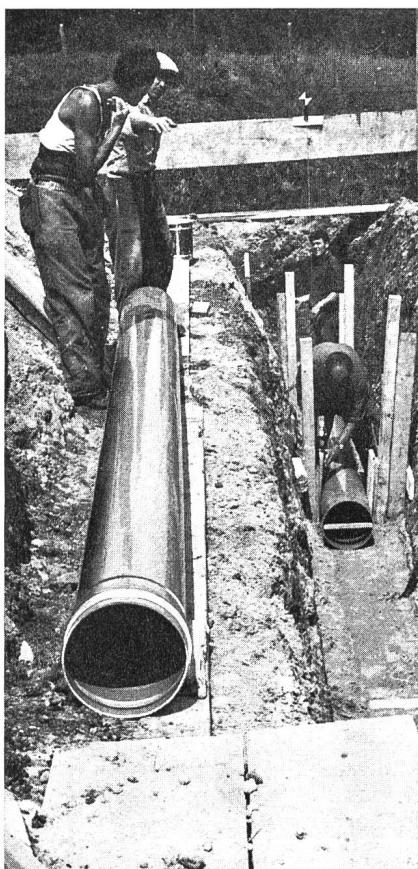
**für:**

Wasseraufbereitungsanlagen, Klimaanlagen,  
Kläranlagen, Hochwasserwarnanlagen,  
Abwassersteuerungen, Pumpentrockenlaufschutz,  
Tanküberfüllsicherungen, Pumpensteuerungen

**Besuchen Sie uns an der PRO AQUA - PRO VITA, Halle 24, Stand 372**

**fragen Sie:**

**MOBREYAG**  
8600 Dübendorf ZH Zürichstrasse 51 Tel. 01 85 85 55



## Kanalisations- rohre aus Kunststoff

säurebeständiger  
wirtschaftlicher  
absolut dicht

∅ 110 mm  
125 mm  
160 mm  
200 mm  
250 mm  
315 mm  
400 mm

weitere  
Dimensionen  
auf Anfrage



KALIDUR-Kanalisationsrohre, verlegt im Bahneinschnitt



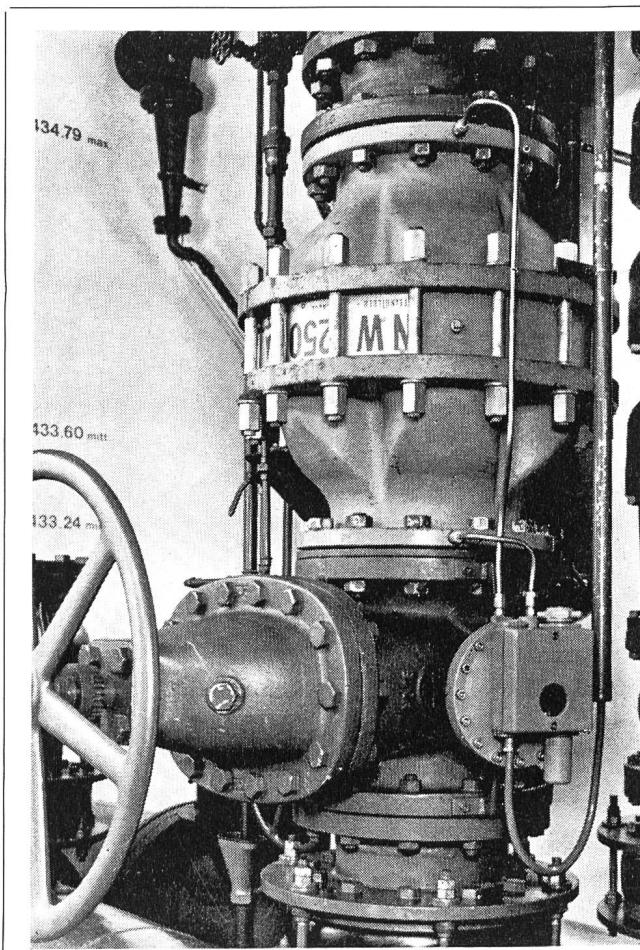
- Rohre aus Hart-PVC

weisen folgende Eigenschaften auf: leichtes Gewicht, spiegelglatte Innen- und Außenflächen, korrosionsbeständig, wirtschaftliche Verarbeitung, alterungsbeständig, niedrige Transportkosten, unempfindlich gegen Streuströme, keine Verschlammung, physiologisch einwandfrei, ausgezeichnete Strömungseigenschaften.

Fabrikant:



**Emil Keller AG 9220 Bischofszell**  
Platten- und Kunststoffwerk Telefon 071 81 16 91  
Pro Aqua - Pro Vita, Halle 24, Stand 141



Rückflussverhinderer für Industrie  
Wasserversorgung  
Kompressoren  
Vakuum und Belüftung

Spezialausführung nach Bedarf der  
Apparatebaukonstrukteure

Verlangen Sie unseren Besuch

## Steinhilber & Schüle

Technisches Büro und Auskunft:  
Güterstrasse 199, Telefon 061 35 32 30  
CH - 4053 Basel / Schweiz  
Pro Aqua - Pro Vita, Halle 24, Stand 631

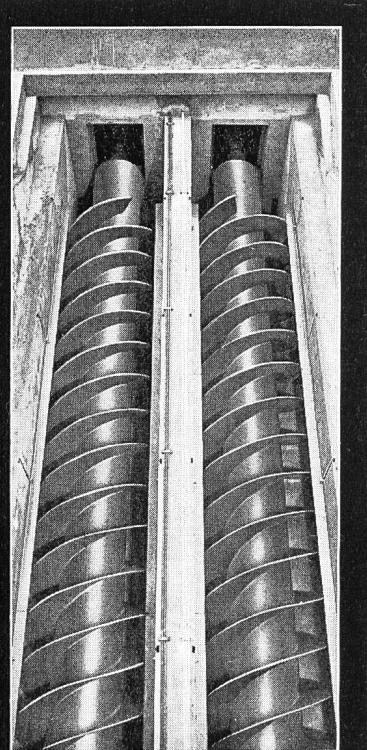
# SCHNECKEN-PUMPEN

zur Förderung von rohen Abwässern in Kläranlagen, Kollektoren, Entwässerungs- und Bewässerungsanlagen, etc.

Solide Qualität mit einwandfreiem Oberflächenschutz.

Lieferbar in Größen zwischen 0,4 bis 3 m  $\varnothing$  für Förderhöhen bis 7 m in einer Stufe.

Unterbreiten Sie uns Ihre Probleme. Unsere Spezialisten beraten Sie gerne und unverbindlich.



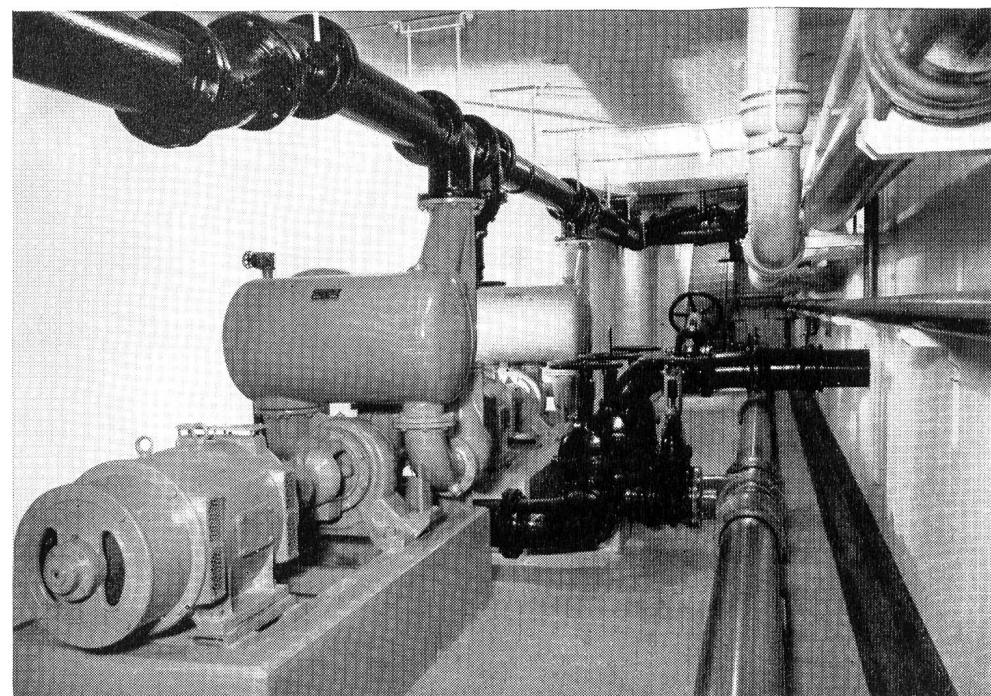
**GIROUD-OLMA**

## GIROUD-OLMA AG

Maschinen- und Stahlbau 4600 Olten

Pro Aqua – Pro Vita, Halle 26, Stand 231

## Abwasser- und Schlammpumpen



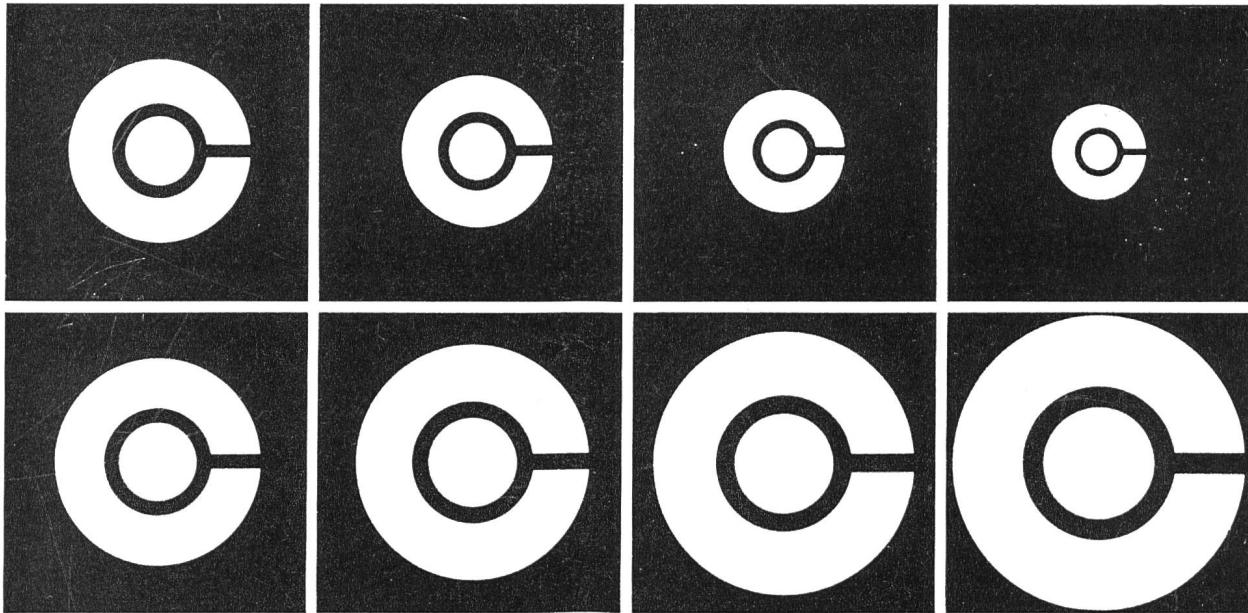
**selbstansaugend  
ventillos  
System Lauchenauer**

Zwei Faulschlamm-Pumpen  
Rohrabschlüsse 200 mm  
je 61-PS-Motoren  
Kläranlage Werdhölzli/ZH

## Maschinenfabrik a.d. Sihl AG, Zürich

Gegründet 1871 Telefon 051 23 35 14





**Die führende Spezialfirma für Planreproduktionen seit 1928.**

Grossformat-Vergrösserungen, Verkleinerungen, Planzusammensetzungen. Druck ein- und mehrfarbig von Plänen in Kleinauflage bis Format 93x132 cm.

**Spezialität:** Leitungskataster-Plangrundlage auf jedes Material. Entzerren und Umkopieren alter Pläne auf masshaltige Mattfilme.

**E. COLLOUOUD+CO**

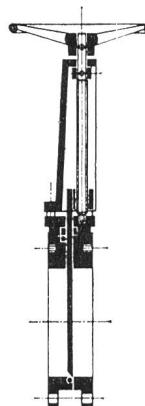
Repro-Anstalt

Techn. Papiere + Zeichenfilme

**3000 BERN**

Weissensteinstrasse 87

Telefon 031/45 32 60



## Für Kläranlagen

Seit Jahren bestens bewährt

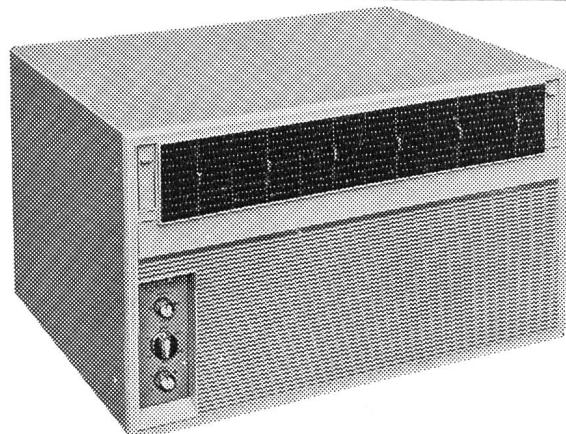
### Schlamschieber und Normschützen Patent Wey

Unverbindliche Beratung  
Unterlagen und Einbauvorschläge  
durch

**SISTAG**

Maschinenfabrik Sidler Stalder AG  
6274 Eschenbach LU  
Telefon 041 89 18 75

**pretema ag**



PRETEMA-Fenster-Klimaanlage

### Klimaanlagen

Kühlen und Heizen  
Be- und Entfeuchten  
Lüften und Filtern

- ▷ Fensterklimageräte von 1300 bis 5000 kcal/h.
  - ▷ Klimatränen, luft- und wassergekühlt von 2700 bis 4000 kcal/h auf Wunsch mit eingebautem Befeuchter
  - ▷ Klimaschränke, luft- und wassergekühlt von 9000 bis 53 000 kcal/h
- Unverbindliche Beratung durch Fachleute

**8903 Birmensdorf-Zürich**  
Telefon 051 / 95 47 11

# Sauberer Wasser durch ISO-Anlagen

Aufbereitung und Desinfektion von Trink-, Bade- und Brauchwasser

Entgiftung und Neutralisation von Abwasser

Reinigung und Desinfektion von Spitalabwasser

# ISO

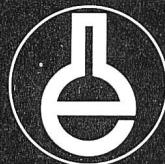
## WASSERAUFBEREITUNG AG

Basel Schertlingasse 10 Telefon 061 22 05 10

# Natrium-hypochlorit

Chlorkalk/Salzsäure  
zur Entkeimung und Aufbereitung von Badewasser

Fabrikation, Beratung, Bezugsquellen nachweis



Elektrochemie Turgi  
5300 Turgi  
Tel. 056 3 15 33



In der **Gemeindeverwaltung Köniz** (über 30 000 Einwohner und einer Gesamtfläche von 50 km<sup>2</sup>) ist die neugeschaffene Stelle des

## Gemeindeplaners

zu besetzen. Ihr Tätigkeitsgebiet umfasst die selbständige Bearbeitung der Gesamtplanung sowie den Aufbau und die Leitung des entsprechenden Dienstzweiges der Präsidialabteilung.

Als Bewerber stellen wir uns einen Architekten oder Bauingenieur vor mit Ausbildung und Praxis als Planer, eine aufgeschlossene Persönlichkeit, die sich für eine enge Zusammenarbeit im Team und mit anderen Verwaltungsstellen eignet.

Interessenten, die Wert auf ein verantwortungsvolles und sehr vielfältiges Wirkungsfeld legen, sind gebeten, ihre ausführliche Offerte an den **Gemeindepräsidenten von Köniz** zu richten.

Der Gemeinderat

ET-1-1

# noli

Weltmonopol

im heutigen Zeitalter einer modernen, fortschrittlichen Betriebshygiene

### absolut unentbehrlich.

NOLI ist das anerkannt fortschrittlichste Mittel moderner Betriebshygiene. Es vernichtet und beseitigt schlechte und giftige Gerüche (ohne «schädliche Ueberdeckung»), mit Garantieerklärung, desodoriert, desinfiziert sehr gründlich und wirkt antibakteriell. Selbst wo eine Klimaanlage besteht, ist NOLI die ideale Ergänzung dazu. NOLI schenkt Ihnen einen nie zuvor erreicht hohen Stand der Lufthygiene in Betriebs-, Schul-, Anstalts- und Wohnräumlichkeiten.

Zögern Sie nicht länger, wir überzeugen Sie mit einem unverbindlichen Versuch.

Es würde uns freuen, Sie an der Pro Aqua — Pro Vita am Stand Nr. 623, Halle 22, begrüßen zu dürfen.

Ihre NOLI-Berater und die Generalvertretung  
NOLI A. Müller, 9500 Wil